

అనువాదిత కతె

ఏను మాడబేకో తోచలీల్ల బోందయనిగి. కూడలే ఒళగి హోగి ఆకేయన్న కారు హత్తిసి. ‘నాను కరేదుకోండు హోగుత్తేనే...’ ఎందను. ఎల్లరూ భయదింద అవస్తు నోడిదరు. మచ్చుమ్మె అదే మాతు హేళి కారిన బణి ఓడిందను.

‘పియా... ఇష్టు హోత్తు ఏను మాడుత్తిద్దే... నదియో... హోగేణి...’ బాలయ్య కోపదింద హోరగి నోడుత్త హేళిదను.

‘కాకా... యాదో హోగు ఆప్టినల్లిద్దాళే... నాను బేగి హోగి ఎల్లరేడ్డపేటి ఆస్ట్రోగి బిట్టు బరుత్తేనే... తుంబా హోత్తేనిల్ల, అధ్య గంటి అష్టే... నీనూ నన్న జోతియే బా...’ పక్కక్కె బందు హేళిదను బోందయ.

హుష్ణనన్న నోడువంతే నోడిదను బాలయ్య. ‘నిగేను బుద్ధి ఇదేయా ఇల్లవా... దొరెయి విషయ నినగి గొల్లిల్ల. సాయిసిచిచుత్తానష్టే... బాయి ముచ్చికోండు నది... అవరు యారందుకోండిద్దియి...’ హదరిసిదను.

బోందయ కేళికోళువయి బాలయ్యన కేళై హిదిదుకోండు, ‘యారాదారే ఏను కాకా మనుష్యే అల్లవా... ఆపత్తు యారిగాదరూ ఒందే అల్లవా... ఆస్ట్రోగి హోగిద్దరే ఏరదు ప్రాణాలు హోగుత్తవే...’ ఎందను.

‘హోదారే హోగలి... యారిచో హిండ... ఇన్నారిగో గండాంతర... నినగి ప్రాణద మేలే ఆసెయిల్లవా... నది...’ ఎందను.

అష్టుహోత్తిగి పూర్తి నేనెద్దను బోందయ. నేత్తియింద నెరు తోట్టిక్కుత్తిదే. ‘కాకా... నావే ఆగిద్దరే మన ముందే నిత కారన్న నోడి స్కుల్ల బరుత్తీరా ఎందు కేళుత్తిద్దేవు. పావె... ఇష్టు ఆప్టినల్లియూ అవరు తమ్మ కేలస తావే నోడికోళుత్తిద్దారే నినః నమ్మన్న కేళుత్తిద్దారా... అమాయికరు. అవర కడెయింద నావే యోడిచబేఁకు...’ బిట్టిసలు మచ్చే గల్ల హిదిదుకోండు హేళికోండును.

అవన క్షేయన్న బిటి తల్లుత్త, ‘పియా... దోరేసానిగి లేఁటాగుత్తదే కణమో మచ్చూ... దొరే హేళిదు కేళిదయల్లవా...’ ఎందను.

బోందయ కేళికోళుల్ల. ‘బందు అధ్య గంటి, బందు గంటి తడవాదారే ఏనాగుత్తదే కాకా... ప్రాణాగళేనా హోగువుదిల్లవల్లవా... ఇల్లి ప్రాణాగళే హోగుత్తివే... నమ్మ అక్కనో తంగియో ఆగిద్దరే హోగి సుమ్మనిరుత్తిద్దేవా...’ ఎన్నత్త హిందిన బాగిలు తేరేద. ఆతన నిధార బాలయ్యనిగి అధ్యవాయితు. జోరాగి, ‘నినగి మయాదయిద హేళిదారే కేళుక్కే ఆగువుదిల్లవా... ఒద్దరే సరిహోగుత్తియి... ముర్రాళ... బరుత్తియా ఇల్లవా’ ఎన్నత్త కారు జిల్లదు క్షేయత్తిద.

హోందయనిగి సహనే ఏరితు. కేళికోండరే ఒష్టువుదిల్లవేందు గొత్తాగిహోయితు. ఎత్తిద క్షేయన్న హాగో హిదిదు బిటి తల్లుత్త, ‘పియా... బాలుగా... ఎష్టుహోత్తు, దోరే, దొరేసాని ఎందు బిట్టరే ఒబ్బ మనుష్యనంతే యోజిశలారేయా... బందు గంటియల్లి బరుత్తేనెనదెనల్లవా... స్కుల్ల లేఁటాదారే యారిగేనాగుత్తదేయో. అల్లి ప్రాణ హోదరూ లుక్కెవిల్లవా... నన్న జోతిగే బందు... నన్న మేలే క్షేయాడ్దియి...’ ఎందను జోరాగి కొగాడుత్త. ఆ కిరుచాపక్క ఒమ్మెగో బెంజీలు బాలయ్య. కణ్ణ కేంగి మాడికోండు, ‘దోరేసానిగి అష్టేల్ల అన్నత్తియేనో... ఎష్టు కోట్టు నినగి.. తాళు నిన్న కతె